

Bitte lesen Sie die folgende Gebrauchsanweisung aufmerksam, weil sie wichtige Informationen darüber enthält, was Sie bei der Anwendung dieses Medizinproduktes beachten sollen.

### Zusammensetzung:

Elektrolythaltige Lösung in hypoallergener Salbengrundlage.

Aqua purificata, Octyldodecanol, Hydrogenated Palm Glycerides, PEG 200 Hydrogenated Glycerol Palmate, Cetyl Alcohol, Hydroxypropyl Starch Phosphate, Tocopherol, Dehydroacetic Acid, Silica, Trace Elements (Zinc, Iron).

**activeMED Lippenherpes-Creme** enthält keine Parabene.

### Inhalt und Darreichungsform:

10 g e Creme

### Anwendungsgebiete:

Zur Anwendung bei Herpesinfektionen mit Bläschenbildung im Bereich der Lippen sowie für die Besserung nach Herpeseruption.

### Eigenschaften:

- Einstellung eines optimalen physikalischen Milieus
- Lindert Juckreiz und Brennen
- Mindert den Schmerz
- Beschleunigt die Abheilung
- Reduziert die Schwellung und Hautspannung
- Beugt Schorf- und Narbenbildung vor
- Schützt vor weiteren Infektionen

### Kontraindikation und Nebenwirkungen:

Bei bekannter Allergie oder Verdacht allergischer Reaktionen auf einen der Inhaltsstoffe sollte das Produkt nicht eingesetzt werden. Anwendungsbeschränkungen in der Schwangerschaft und Stillzeit sowie bei Kindern sind bisher nicht bekannt. Beim Vorliegen einer Lippenherpes-Erkrankung während der Schwangerschaft und Stillzeit sowie bei Kindern ist grundsätzlich eine Rücksprache mit dem Arzt empfehlenswert.

### Anwendung:

Sie sollten **activeMED Lippenherpes-Creme** mittels eines Wattestäbchens mindestens 5-mal täglich auf die betroffenen Hautbereiche auftragen. Bei der Anwendung sollten nicht

nur die sichtbaren betroffenen Bereiche (Bläschen, Rötung), sondern auch die angrenzenden Hautareale mit Creme bedeckt werden. Beim Auftrag mit der Hand ist diese vorher und nachher zu reinigen, um eine zusätzliche Infektion der geschädigten Hautpartie (z. B. durch Bakterien) zu verhindern.

Im Einzelfall sollte eine Anwendung so lange erfolgen, bis die Bläschen verkrustet oder abgeheilt sind. Eine Behandlungsdauer von 10 Tagen sollte nicht überschritten werden. Zeigt sich nach dieser Zeit noch keine Besserung, sollte ein Arzt aufgesucht werden, damit die Ursache der Beschwerden und eine u.U. zugrunde liegende behandlungsbedürftige Erkrankung diagnostiziert werden kann.

### Sicherheitshinweise:

Nur zur äußerlichen Anwendung. Auf hygienische Entnahme achten. Nicht einnehmen. Vor Frost und Hitze schützen. Tube nach Gebrauch verschließen. Nicht nach Ablauf des Verfalldatums verwenden. Nur einwandfreie und unbeschädigte Tuben verwenden. Produkt vor direkter Sonnenbestrahlung schützen. Vor Kindern sicher aufbewahren.

**Haltbarkeit:** 3 Jahre nach Herstellung

**Aufbrauchfrist:** 3 Monate nach Anbruch

**Packungsgrößen:** 10 g in Kunststofftube

**Chargenbezeichnung/LOT:** auf Faltschachtel aufgedruckt und in Tubenfalz eingepreßt

**Verfalldatum/EXP:** auf Faltschachtel aufgedruckt und in Tubenfalz eingepreßt

### Vertrieben durch:

SANKT PIRMIN® Naturprodukte GmbH  
D-55218 Ingelheim, Eltviller Straße 2a

NAWA Heilmittel GmbH  
D-90482 Nürnberg, Ostendstraße 100

CE 0197



Sollten Sie noch weitere Fragen haben, stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung:  
+49 6132 898684, info@sanktpirmin.de

**Stand der Information:** 2018-07

Veuillez lire la notice d'utilisation suivantes attentivement, car elles contiennent des informations importantes sur l'utilisation de ce dispositif médical.

### Composition:

solution électrolytique à base de pommade hypoallergénique.

Aqua purificata, Octyldodecanol, Hydrogenated Palm Glycerides, PEG 200 Hydrogenated Glycerol Palmate, Cetyl Alcohol, Hydroxypropyl Starch Phosphate, Tocopherol, Dehydroacetic Acid, Silica, Trace Elements (Zinc, Iron).

**La crème contre l'herpès labial activeMED** ne contient pas de parabènes.

### Contenu et forme galénique:

10 g de crème e

### Domaines d'application:

utiliser en cas d'infections herpétiformes avec formation de boutons au niveau des lèvres et pour l'amélioration après éruption d'herpès.

### Propriétés:

- Prépare un milieu physique optimal
- Calme les démangeaisons et brûlures
- Soulage les douleurs
- Accélère la guérison
- Réduit les gonflements et la tension cutanée
- Préviene la formation de croûtes et la cicatrisation
- Protège contre les autres infections

### Contre-indication et effets secondaires:

en cas d'allergie connue ou de soupçons de réactions allergiques à l'un des composants, ne pas utiliser le produit. Aucune restriction connue en cas de grossesse ou d'allaitement, ou pour enfants. En cas d'herpès labial pendant la grossesse ou l'allaitement et chez l'enfant, il est recommandé de consulter le médecin.

### Utilisation:

appliquer la **crème pour l'herpès labial activeMED** au moins 5 fois par jour à avec un coton-tige sur les zones cutanées affectées. Ne pas limiter l'application aux zones cutanées

visiblement affectées (boutons, rougeurs), mais étaler la crème aussi sur les zones cutanées adjacentes. Si vous appliquez la crème à la main, nettoyez-la bien avant et après l'application afin d'éviter toute infection supplémentaire de la zone cutanée endommagée (par exemple par des bactéries).

Dans le cas individuel l'utilisation doit être faite jusqu'à ce que les boutons forment des croûtes ou soient cicatrisés. Ne pas dépasser une durée de traitement de 10 jours. Si aucune amélioration n'est constatée après ce délai, consulter un médecin pour diagnostiquer l'origine de ces troubles ou une possible maladie sous-jacente nécessitant un traitement articulaire.

### Consignes de sécurité:

utilisation externe uniquement. Attention à prélever la crème dans des conditions hygiéniques. Ne pas ingérer. Protéger du gel et de la chaleur. Refermer le tube après utilisation. Ne pas utiliser après la date d'expiration. Utiliser uniquement des tubes en parfait état et intacts. Protéger le produit contre le rayonnement direct du soleil. Conserver hors de portée des enfants.

**Durée de conservation:** 3 ans après la date de fabrication

**Durée de conservation après ouverture:** 3 mois après ouverture

**Quantité et conditionnement:** tube en plastique de 10 g

**Numéro de lot/LOT:** imprimés sur le fond en du carton et gravés au pli du tube

**Date d'expiration/EXP:** imprimés sur le fond de la boîte en du carton et gravés à l'extrémité au pli du tube

### Distribué par:

SANKT PIRMIN® Naturprodukte GmbH  
D-55218 Ingelheim, Eltviller Straße 2a

NAWA Heilmittel GmbH  
D-90482 Nürnberg, Ostendstraße 100

CE 0197



Nous sommes à votre disposition si vous avez d'autres questions:  
+49 6132 898684, Courriel: info@sanktpirmin.de

**Mise à jour:** 2018-07

Leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso poiché contengono importanti informazioni sull'uso e l'applicazione di questo dispositivo medico.

### Composizione:

Soluzione elettrolitica su base ipoallergenica per pomata. Aqua purificata, Octyldodecanol, Hydrogenated Palm Glycerides, PEG 200 Hydrogenated Glycerol Palmate, Cetyl Alcohol, Hydroxypropyl Starch Phosphate, Tocopherol, Dehydroacetic Acid, Silica, Trace Elements (Zinc, Iron).

**La crema per l'herpes labiale activeMED** non contiene parabeni.

### Contenuto e forma farmaceutica:

Crema da 10 g e

### Indicazioni terapeutiche:

Applicazione in caso di infezioni da herpes con formazione di vescicole nella zona labiale e trattamento di recupero dopo l'eruzione dell'herpes.

### Caratteristiche:

- Creazione di un ambiente fisico ottimale
- Allevia il prurito e il bruciore
- Riduce il dolore
- Accelera la guarigione

- Riduce il gonfiore e la tensione cutanea
- Previene la formazione di croste e cicatrici
- Protegge da ulteriori infezioni

### Controindicazioni ed effetti collaterali:

Non utilizzare il prodotto in caso di allergie note o sospetto di reazioni allergiche a uno dei componenti. Non sono note restrizioni di applicazione durante la gravidanza, l'allattamento e per i bambini. In caso di eruzioni di herpes labiale durante la gravidanza e l'allattamento e su bambini, si consiglia ad ogni modo di consultare un medico.

### Applicazione:

Applicare **activeMED Crema per l'herpes labiale** con un bastoncino ovattato almeno 5 volte al giorno sulla parte cutanea interessata. Applicare la crema non solo sulle parti interessate visibili (vescicole, arrossamento) ma anche sulle zone cutanee circostanti. Quando si applica a mano, occorre pulire accuratamente le parti interessate prima e dopo l'uso per evitare ulteriori infezioni della parte cutanea infettata (ad.es. da batteri). In singoli casi, l'applicazione deve essere continuata fino a quando le vescicole non sono incrostate o guarite. Non superare la durata del trattamento di 10 giorni.

Se trascorso questo tempo non dovessero sorgere segni di miglioramento, consultare un medico al fine di diagnosticare la causa del disturbo ed eventualmente la malattia scatenante che deve essere curata.

#### Avvertenze di sicurezza:

Solo per uso esterno. Prelevare la pomata rispettando le norme igieniche. Non ingerire. Proteggere da gelo e calore. Richiudere il tubetto dopo l'uso. Non usare dopo la data di scadenza. Utilizzare solo tubetti in condizione impeccabile e non danneggiati. Proteggere dalla luce solare diretta. Conservare fuori dalla portata dei bambini.

**Durata:** 3 anni dalla data di produzione

**Durata di conservazione:** 3 mesi dall'apertura del prodotto

**Dimensioni della confezione:** 10 g in tubetto di plastica

**Numero di lotto/LOT:** stampato su cartone e gofrato in tubo piegato



## Ajakherpesz elleni krém

Orvostechnikai eszköz – az ajak környékén hólyagocskák megjelenésével járó herpeszfertőzéseknel való alkalmazására.

**HU** Használati utasítás.  
Kérjük, gondosan olvassa el!

Kérjük, hogy figyelmesen olvassa el a következő használati utasítást, mert olyan fontos információkat tartalmaz, amelyeket ennek az orvostechnikai eszköznek az alkalmazása során figyelembe kell venni.

#### Összetétel:

Elektrolit tartalmú oldat hipoallergén kenőcsalapban. Aqua purificata, Octyldodecanol, Hydrogenated Palm Glycerides, PEG 200 Hydrogenated Glycerol Palmate, Cetyl Alcohol, Hydroxypropyl Starch Phosphate, Tocopherol, Dehydroacetic Acid, Silica, Trace Elements (Zinc, Iron).

Az **activeMED ajakherpesz elleni krém** nem tartalmaz parabéneket.

#### Tartalom és gyógyszerforma:

10 g krém e

#### Alkalmazási területek:

Az ajak környékén hólyagocskák megjelenésével járó herpeszfertőzésekkel való alkalmazására és a herpesz megjelenése utáni állapot javításához.

#### Tulajdonságok:

- Az optimális fizikai környezet beállítására
- Enyhíti a viszketést és az égő érzést
- Mérsékli a fájdalmat
- Gyorsítja a gyógyulást
- Csökkenti a duzzanatot és a bőrfeszülést
- Megelőzi a pörk- és varképződést
- Védelmet biztosít a további fertőzésekkel szemben

#### Ellenjavallat és mellékhatások:

Ismert allergia vagy valamely összetevőre való allergiás reakció gyanúja esetén nem szabad alkalmazni a terméket. Az **activeMED ajakherpesz elleni krémnek** a terhesség és a szoptatás idején, továbbá gyermekekkel való alkalmazása tekintetében eddig nincs ismert korlátozása. Ajakherpeszes megbetegedés fennállása esetén az **activeMED ajakherpesz elleni krémnek** a terhesség és a szoptatás idején, továbbá gyermekekkel való alkalmazása során mindenképpen tanácsos kikérni orvosa véleményét.

**Data di scadenza/** stampato su cartone e gofrato in tubo piegato

#### Distribuito da:

SANKT PIRMIN® Naturprodukte GmbH, D-55218 Ingelheim, Eltviller Straße 2a

NAWA Heilmittel GmbH

D-90482 Nürnberg, Ostendstraße 100

**CE 0197**



Siamo a Vostra disposizione per ulteriori domande:  
☎ +49 6132 898684, E-mail: info@sanktpirmin.de

**Data di revisione del testo:** 2018-07

#### Alkalmazás:

Az **activeMED ajakherpesz elleni krémet** egy fültisztító pálcika segítségével legalább naponta 5-ször vigye fel az érintett bőrfelületre. Az alkalmazás során nemcsak a fertőzés által érintett, szabad szemmel jól látható (hólyagos, kivörösödött) területeket, hanem a környező bőrfelületet is be kell kenni krémmel. Ha a terméket kézzel viszi fel a bőrre, a kezelés előtt és után alaposan mosson kezet, hogy elkerülje a sérült bőrrész (pl. bakteriális) továbbfertőződését. Egyes esetekben az alkalmazást addig szabad folytatni, amíg a hólyagocskák kérgessé nem válnak vagy be nem gyógyulnak. A 10 napos kezelési időtartamot nem szabad túllépni. Ha az adott időszak alatt nem tapasztalható javulás, orvoshoz kell fordulni, hogy a panaszok okát és adott esetben az alapul szolgáló, kezelést igénylő megbetegedést diagnosztizálni lehessen.

#### Biztonsági utasítások:

Csak külsőlegesen alkalmazásra. Ügyeljen a higiénikus eltávolításra. Ne nyelje le. Fagyótól és hőtől óvja. Használat után zárja vissza a tubust. Csak kifogástalan állapotú, ép tubusokat használjon. Védje a terméket a közvetlen napsugárzástól. Gyermekektől elzárva tartandó.

**Felhasználható:** a gyártást követő 3 évig

**Felhasználhatóság:** a felnyitástól számított 3 hónapig

**Csomagolási méretek:** 10 g, műanyag tubusban

**Gyártási tétel megjelölése/LOT:** a dobozra nyomtatva és a tubus peremén feltüntetve

**Lejárató idő/** : a dobozra nyomtatva és a tubus peremén feltüntetve

#### Forgalmazó:

SANKT PIRMIN® Naturprodukte GmbH, D-55218 Ingelheim, Eltviller Straße 2a

NAWA Heilmittel GmbH

D-90482 Nürnberg, Ostendstraße 100

**CE 0197**



Ha további kérdései merülnek fel, készséggel állunk rendelkezésére:

☎ +49 6132 898684, E-pošta: info@sanktpirmin.de

**Tájékoztató engedélyezésének dátuma:** 2018-07



## Krema proti herpesu na ustnicah

Medicinski pripomoček – za uporabo pri okužbah s herpesom z mehurčki na območju ustnic.

**SI** Navodila za uporabo.  
Natančno preberite!

Prosimo, da natančno preberete navodila za uporabo, ker vsebujejo pomembne informacije o uporabi medicinskega pripomočka.

#### Sestavine:

Raztopina z elektroliti v hipoalergenem mazilu. Aqua purificata, Octyldodecanol, Hydrogenated Palm Glycerides, PEG 200 Hydrogenated Glycerol Palmate, Cetyl Alcohol, Hydroxypropyl Starch Phosphate, Tocopherol, Dehydroacetic Acid, Silica, Trace Elements (Zinc, Iron).

**Krema proti herpesu na ustnicah activeMED** ne vsebuje parabenov.

#### Vsebina:

10 g e kreme

#### Področja uporabe:

Za uporabo pri okužbah s herpesom z mehurčki v predelu ustnic in za hitrejšo zdravljenje herpesa.

#### Lastnosti:

- Vzpostavi optimalno naravno okolje
- Blaži srbenje in skelenje
- Blaži bolečino
- Pospesuje celjenje
- Zmanjšuje otekline in napetost kože
- Preprečuje nastajanje krast in brazgotin
- Ščiti pred nadaljnjimi okužbami

#### Kontraindikacije in stranski učinki:

V primeru znane alergije ali suma na alergijske reakcije na eno izmed sestavin, izdelka ne smete uporabljati. Omejitev uporabe med nosečnostjo, dojenjem in pri otrocih niso znane. Pri nastanku herpesa med nosečnostjo, dojenjem in pri otrocih se posvetujte z zdravnikom.

#### Uporaba:

**Kremo proti herpesu na ustnicah activeMED** nanesite na prizadeta mesta na koži najmanj petkrat dnevno s palčko za uho. Pri uporabi nanesite kremo tudi na območja okoli vidnega mesta

okužbe (mehurčki, rdečica). Če nanašate kremo z roko, si pred in po nanašanju temeljito umijte roke, da preprečite dodatno okužbo poškodovanega dela kože (npr. z bakterijami).

V posameznih primerih jo uporabljajte tako dolgo, dokler se mehurčki ne zacelijo ali začnejo sušiti. Na zdravljenje naj traja največ 10 dni. V kolikor se v tem času stanje ne izboljša, se posvetujte s svojim osebnim zdravnikom, da ugotovi vzrok težav in vam po potrebi postavi pravo diagnozo obolenja in način zdravljenja.

#### Varnostni napotki:

Samo za zunanjo uporabo. Pazite na higienično doziranje. Ni za uživanje. Zaščitite pred zmrzaljo in vročino. Po uporabi tuba zaprite. Če je tuba poškodovana, je ne uporabljajte. Izdelek zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Shranjujte nedosegljivo otrokom.

**Rok trajanja:** tri leta po datumu izdelave.

**Rok porabe:** tri mesece po odprtju.

**Velikosti embalaže:** 10 g v tubi iz umetnih mas

**Oznaka šarže/LOT:** odtisnjeno na embalaži in zgibu tube.

**Rok trajanja/** : odtisnjeno na embalaži in zgibu tube.

#### Distributer:

SANKT PIRMIN® Naturprodukte GmbH

D-55218 Ingelheim, Eltviller Straße 2a

NAWA Heilmittel GmbH

D-90482 Nürnberg, Ostendstraße 100

**CE 0197**



V primeru dodatnih vprašanj smo vam z veseljem na voljo:

☎ +49 6132 898684, E-pošta: info@sanktpirmin.de

**Stanje informacij:** 2018-07

Symbolerklärung <b>(AT)</b> <b>(CH)</b>	Explication des symboles	Spiegazione dei simboli <b>(IT)</b>	Jelmagyarázat <b>(HU)</b>	Razlaga simbolov <b>(SI)</b>
Gebrauchsanweisung beachten	Respecter la notice d'utilisation	Rispettare le istruzioni per l'uso	Vegye figyelembe a használati utasítást	Upoštevajte navodila za uporabo
Aufbrauchfrist	Délai d'utilisation après ouverture	Periodo di validità dopo la prima apertura	Felhasználási időszak felbontás után	Rok uporabe po odprtju
Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden	Ne pas utiliser les ampoules d'une boîte endommagée	Non utilizzare se la confezione è danneggiata	Sérült csomagolás esetén ne használja	V primeru poškodovane embalaže ne uporabite
Temperaturbegrenzung	Limite de température	Limite di temperatura	Hőmérséklet-korlátozás	Temperaturna omejitev
Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren	Conservier à l'abri d'une exposition directe à la lumière du soleil	Tenere al riparo dai raggi solari	Napfénytől védett helyen tárolandó	Shranjujte zaščiteno pred sončno svetlobo
Hersteller	Fabricant	Fabbricante	Gyártó	Proizvajalec
Chargenbezeichnung	Numéro de lot	Numero di lotto	Gyártási tétel megjelölése	Oznaka šarže
Verwendbar bis	Utilisable jusqu'au	Da consumarsi entro	Szavatosság	Uporabno do